

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 61 (1988)

Heft: 6: Die Lust, im Wasser zu baden... : Schwimmbäder am See, am Fluss, an der Quelle = Le plaisir du bain : bains de lac, de rivière, de source = Il piacere del refrigerio nell'acqua : bagni in riva ai laghi ed ai fiumi e alle sorgenti = The joys of bathing : bathing beside lakes, rivers and springs

Vorwort: Kühl und klar - so soll die Erfrischung sein [...] = Où chercher la fraîcheur quand, aux jours chauds de l'été [...] = Cool, clear water! [...]

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Umschlagbild: Auf Dreiweiherh oder Dreilinden in St. Gallen.

1 Uferpoesie an den drei Weihern – oder auf Dreilinden – auf dem südlichen Hügelzug in St. Gallen.

2 Lust am Wasser und Freude an der Körperpflege haben die Badekultur erst begründet

Page de couverture: A Dreiweiherh (ou Dreilinden) à St-Gall.

1 Idylle au bord des Trois-Etangs, nommés aussi Trois-Tilleuls, sur les collines au sud de St-Gall.

2 Le plaisir du bain et celui de l'hygiène corporelle sont à l'origine de la culture balnéaire



2

Copertina: Lido di Dreiweiherh o Dreilinden a San Gallo.

1 Quadro poetico in riva al lido di Dreiweiherh (Tre Stagni) sulla collina a sud di San Gallo.

2 Il piacere di scoprire le virtù dell'acqua e la cura del corpo hanno favorito il diffondersi della balneazione

Cover: At Dreilinden (Dreiweiherh) near St. Gallen.

1 An idyll beside the three pools of Dreilinden on the hill to the south of St. Gallen.

2 It was the attraction of water and the cult of personal hygiene that made bathing a popular pastime

2

Kühl und klar – so soll die Erfrischung sein, wenn an heissen Sommertagen die Absätze auf dem glühenden Asphalt kleben, die Zunge im Munde austrocknet und der Schweiß auf dem Körper perlt. Wasser! Nichts wie hin zum See, an den Fluss, in den Brunnen. Ein Königreich für ein Bad!

Seit Jahrtausenden flieht der Mensch aus der schwülen Sommerhitze ins Wasser – und schuf damit eine ganze Badekultur. Badeanstalten, wie wir sie heute aufsuchen, entstanden allerdings erst in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts und dienten in erster Linie zur hygienischen Vorsorge und sportlichen Ertüchtigung der Bevölkerung in Arbeiterquartieren. Der betuchtere Teil der Bevölkerung ging schon im 18. Jahrhundert ins Bad – ins Heilbad – und leistete sich dort den Luxus des mondänen Badelebens. Von Goethe etwa wissen wir, dass er über 23mal in Bäder fuhr. Solche Badereisen entsprachen Ferien von heute: man sah, wurde gesehen, knüpfte Beziehungen, das Leben war munter, das Essen mundete und das tägliche Bad versprach Wunder.

Nun, die Badekultur hat sich geändert – die einst grossen Badeorte haben von ihrem Glanz verloren, und bloss um sich zu säubern braucht heute kaum mehr jemand eine öffentliche Badeanstalt aufzusuchen. Geblieben ist aber die unbändige Lust auf Wasser und die aufgeregte Atmosphäre im und um das Bad. Und je eher das Bad in seiner architektonischen Anlage auch dem ästhetischen Empfinden der Besucher entspricht, desto eher geht es auf die Bedürfnisse des Menschen ein: Zum Genuss der Abkühlung gehört ein wirklich schönes Bad.

Die Schweiz als See- und Flussland hat eine Reihe aussergewöhnlicher Badeanstalten zu bieten. An allen Mittelland- und Voralpenseen und an fast allen grösseren Flüssen befinden sich Strandbäder, wo Wassertemperaturen von im Sommer bis zu 25 Grad zum Bade laden. In dieser Ausgabe stellen wir je ein Weiher-, ein Garten-, ein Fluss- und ein Freibad vor. Der Anhang am Schluss erzählt von Badegewohnheiten in heilenden, warmen Wassern. woe

Où chercher la fraîcheur quand, aux jours chauds de l'été, la semelle colle à l'asphalte brûlant, la langue se dessèche et le corps ruisselle, sinon dans les eaux des lacs, des rivières et des sources? Un royaume pour une baignade!

Depuis des millénaires l'homme cherche à échapper à la chaleur torride de l'été, et c'est ainsi qu'il a créé toute une culture balnéaire. Certes, les établissements de bains tels que nous les connaissons aujourd'hui ne sont apparus que dans la seconde moitié du XIX^e siècle, principalement pour satisfaire au besoin de soins hygiéniques et d'activités sportives de la population des cités ouvrières. Quant à la partie mieux nantie de la population, elle fréquentait les bains – les stations thermales – déjà au XVIII^e siècle et s'offrait là le luxe de cures mondaines. Ces voyages aux stations de cure étaient alors ce que sont nos vacances d'aujourd'hui: on y voyait du monde, on en était vu, on nouait des relations, la vie était plaisante, la nourriture savoureuse et le bain quotidien faisait espérer des miracles.

A présent la culture balnéaire est différente: les grandes stations thermales d'autrefois ont perdu de leur éclat et l'on n'a guère besoin aujourd'hui, pour être propre, de fréquenter des bains publics. Mais ce qui subsiste, c'est le plaisir irrésistible du contact de l'eau et de l'ambiance captivante qu'il procure. Plus l'environnement architectonique satisfait aux aspirations esthétiques des baigneurs, plus le plaisir est parfait: à la joie de se rafraîchir s'ajoute la beauté de l'établissement.

La Suisse, pays de lacs et de rivières, offre un vaste éventail d'établissements de bains hors du commun. Au bord de tous les lacs du Plateau et des Préalpes et sur la plupart des rivières on trouve des plages où la température de l'eau s'élève en été jusqu'à 25 degrés. Ce cahier présente différents genres de bains: dans des étangs, dans un jardin, sur la rive d'un fleuve et en piscine. Enfin, en conclusion, on évoque ce qu'étaient les mœurs balnéaires dans les stations de cures thermales.

Cool, clear water! Never is its appeal stronger than when the soles stick to the melting asphalt, the tongue dries out in the mouth and perspiration oozes from the pores. This is the time when people make a beeline for the lake, the river, the springs. My kingdom for a dip!

Man has been escaping from the heat of summer into the refreshing water for thousands of years, making bathing a branch of culture. The kind of swimming pools we have today, however, only came into being in the second half of last century and were meant primarily as hygienic and sporting amenities for the masses living in workers' districts. The well-to-do had been frequenting baths from the eighteenth century, but chiefly medicinal baths, where a tradition of luxurious living had grown up. We know that Goethe, for example, visited baths over 23 times. Taking the waters then corresponded to holidays today: you were seen, you met people, you set up contacts; life was gay, the food good, and the daily bath worked wonders for your health.

All that has changed. The once famous watering-places have lost some of their glamour, and nobody today needs public baths to keep himself clean. But the attraction of water has remained, and with it the cheerful, spirited atmosphere that characterizes bathing-places.

A great contribution can be made to this atmosphere in modern bathing establishments by architecture that appeals to the bathers. A pleasing environment adds to the pleasure of the cool dip.

Switzerland, a country of lakes and rivers, has a whole gamut of outstanding bathing amenities to offer. There are beaches on all the lakes on the Swiss Plateau and in the Alpine foothills, and on nearly all the rivers, where water temperatures of up to 25 degrees Celsius invite the summer swimmer. This issue presents some rural ponds, a garden swimming pool, a bathing-place on a river, and a town's modern bathing facility. It closes with a brief glance at life in the spas in past and present.